

На правах рукописи

Чыпсымаа Оюмаа Олеговна

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ
ФЕНОМЕНА УЛЫБКИ: СЕМАНТИКА И ПРАГМАТИКА
(на материале немецкого языка)**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Иркутск – 2011

Работа выполнена в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Иркутский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Кульгавая Виктория Михайловна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Плотникова Светлана Николаевна
кандидат филологических наук
Нагуш Наталья Владимировна

Ведущая организация: **Северо-Восточный государственный университет**

Защита состоится «15» февраля 2012 г. в 13⁰⁰ часов на заседании диссертационного совета Д 212.071.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций в ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный лингвистический университет» по адресу: 664025, г. Иркутск, ул. Ленина, 8, ауд. 31.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан « » декабря 2011 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

д.фил.н. Литвиненко Т.Е.

Реферируемая диссертационная работа посвящена изучению языковой репрезентации феномена улыбки в немецком языке на уровне семантики и прагматики в условиях опосредованной литературной коммуникации. Исследование проводится в рамках антропологической парадигмы. Постановка проблемы в рамках антропологической парадигмы позволяет изучить язык во взаимосвязи с реальным (внешним и внутренним) миром человека мыслящего, обладающего сознанием, познающего окружающий мир сквозь призму созданной им самим познавательной системы [Кравченко, 2001; Воркачев, 2004; Малинович, 2008; Guckelsberger, 2010; Trautmann, 2010]. В современном теоретическом и практическом языкознании уделяется пристальное внимание изучению содержания и соотношения языковых и неязыковых единиц в коммуникации, что неизбежно приводит к рассмотрению человека как явления социального, коммуникативного, биологического и психологического, представляющегося на разных уровнях в единстве его природы, поведения и языка [Хахалова, 2008].

Необходимость комплексного подхода в исследовании феномена улыбки объясняется уникальностью и полифункциональностью объекта исследования, который вследствие своей сложности и многогранности, является предметом анализа в нескольких областях научного познания: в психофизиологии, социологии, лингвокультурологии [Horstmann, 1937; Izard, 1977; Bänninger-Huber, 1996; Экман, 2000; Тер-Минасова, 2000; Нэпп, 2006; Трамбл, 2007; Токарева, 2007; Bischof, 2009 и др.]. Опираясь в данном исследовании на междисциплинарный подход, мы считаем необходимым интегрировать современные знания из разных областей науки, что позволит адекватно и глубоко понять лингвистическую сущность многогранного феномена улыбки, и дать всестороннее описание его онтологии как семиотического (семантического и прагматического) знака, эксплицирующего разные когнитивные признаки концепта LÄSHELN. Комплексное описание лингво-прагматических особенностей немецкой улыбки проводится на различных уровнях: семантическом, концептуальном и прагматическом. Феномен улыбки, таким образом, в данной работе исследуется в трех взаимосвязанных аспектах межличностной коммуникативной интеракции – как вербальный знак, невербальный знак и как ментальная единица.

Актуальность предпринятого исследования продиктована возросшим интересом к изучению языковой репрезентации эмоциональных состояний человека и их проявлений на разных уровнях коммуникативного акта, к одним из которых относится улыбка. Исследование вербализации феномена улыбки требует освещения вопросов: 1) изучения языковых, семантических и прагматических характеристик концепта LÄSHELN как коммуникативного компонента в межличностном взаимодействии; 2) изучения концептуальной неоднозначности LÄSHELN, что может быть причиной коммуникативных неудач. Освещение данных вопросов является важным как для лингвистической теории, так и для практики межкультурного общения. Будучи внешним проявлением фундаментальных эмоций, улыбка выступает в качестве социально значимой, национально-специфической характеристики немецкого общества. Исследование феномена улыбки способствует познанию специфики межличностной коммуникативной интеракции в различных прагматических ситуациях, обусловленных присущей говорящему субъективностью интерпретации окружаю-

щей действительности.

Общетеоретической и методологической базой настоящего исследования послужили:

1. Положение антропологической лингвистики о том, что языковое моделирование человека происходит во всех ипостасях его бытия (биопсихосоциального) в объективно-существующей взаимосвязи с другими сопредельными науками о человеке [Апресян, 1995а; Арутюнова, 1999; Вежбицкая, 2001; Антропологическая лингвистика, 2003; Личность и модусы ее реализации в языке, 2008 и др.]. Четко выраженная антропоцентрическая направленность лингвистики предопределяет и формирует принцип интегративности, при котором адекватное понимание естественного языка возможно с учетом достижений других наук [Залевская, 1990; Кубрякова, 2000; 2001; Адлер, 2000; Болдырев, 2000; Кравченко, 2001].
2. Положения семиотики знака, о том, что объективный мир, представляя собой взаимосвязь языка и культуры, подвергается семиотизации: делению на объекты, нечто означающие, символизирующие, указывающие, т.е. имеющие смысл [Лотман, 1999]. Улыбка рассматривается как знак, функционирующий в реальной межличностной интеракции [Степанов, 1971, 2001; Моррис, 1998; Мечковская, 2004].
3. Синтез исследовательских подходов прагмалингвистики, коммуникативной лингвистики, интерпретативного интеракционизма в изучении феномена улыбки представлен с позиций теории коммуникации [Телия, 1981; Арутюнова, 1988; Плотникова, 2000; Макаров, 2003].
4. Положения эмотивной и аксиологической лингвистики о том, что естественный человеческий язык есть зеркало базовой системы ценностей социума в соотношении субъективного и объективного, рационального и эмоционального [Шаховский, 1987; 2006; Вольф, 1985, 1996; Апресян, 1995; Красавский, 2001; Экман, 2000; Wierzbicka, 1980, 1992; Серебренникова, 2008, 2011 и др.]. Положение о том, что в семантике предикатов эмоциональной сферы предполагается оценка (и эмоциональная, и рациональная), которая включается как один из компонентов в высказывания, имеющие особые прагматические цели в различных коммуникативных ситуациях [Вольф, 1985; Арутюнова, 1988; Шаховский, 1987; 2006; и др.].

Объектом настоящего исследования являются языковые средства немецкого языка, репрезентирующие феномен улыбки во всех её разновидностях.

Предметом исследования являются ситуации улыбки, описанные в произведениях художественной литературы немецкоязычных авторов.

Цель диссертационного исследования заключается в комплексном лингвистическом описании феномена улыбки в немецком языке, который отличается значительным многообразием и культурно-специфическим характером, обладает особым прагматическим потенциалом в межличностном взаимодействии.

В основу данного исследования положена следующая гипотеза: феномен улыбки проявляется в прагматической ситуации улыбки и представляет собой один из способов концептуализации действительности, который заключен в концепте LÄSHELN, обнаруживающий различные способы вербализации в немецком языке. Их использование поддерживает реализацию определенных коммуникативных тактик в процессе речевой деятельности, нацеленной на эмоциональное воздействие.

В соответствии с поставленной целью и в процессе доказательства выдвину-

той гипотезы в работе решаются следующие задачи:

1. Провести аналитический обзор теоретического материала по теме исследования в различных областях научного знания.
2. Выявить языковые средств выражения феномена улыбки в немецком языке.
3. Проанализировать этимологию лексем *lächeln, schmunzeln, grinsen*.
4. Определить потенциальный объем семантического значения лексем *lächeln, schmunzeln, grinsen*.
5. Выявить характеристики концепта LÄSHELN, его понятийную, ценностную и образную составляющие.
6. Рассмотреть особенности языковой репрезентации феномена улыбки с учетом оценочного компонента в структуре концепта LÄSHELN.
7. Охарактеризовать прагматическую ситуацию улыбки, определить стратегию и тактики, осуществляемые улыбкой.

В ходе реализации поставленных задач применяются общенаучные методы и приемы: наблюдение, анализ, синтез, сравнение, абстрагирование, индукция, дедукция и специальные лингвистические методы: метод компонентного анализа, метод анализа словарных дефиниций, метод этимологического анализа, метод концептуального анализа, метод речеактового анализа, метод интерпретативного анализа.

Научная новизна работы заключается в том, что на основании обобщения опытных знаний, имеющих в психофизиологии, культурологии, теории коммуникации и лингвистике по проблеме настоящего исследования предпринимается попытка комплексного описания лингвопрагматических особенностей феномена улыбки в немецком языке с учетом интра- и экстралингвистических факторов, влияющих на развитие коммуникативной ситуации, и, безусловно, с учетом коррелирующих компонентов оценки (эмоционального и рационального) в структуре концепта LÄSHELN.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Феномен улыбка выступает как важный аксиологический элемент культуры в немецком языковом сознании, характеризующийся сложным переплетением как положительных, так и отрицательных смыслов.
2. Концепт LÄSHELN имеет два концептуальных оценочных деривата – эмоциональный и рациональный. Эмоциональная оценка заложена в структуре лексемы *lächeln* в виде эмотивной семы ‘внешнего выражения эмоции’, а рациональная оценка определяется с учетом семантического окружения *lächeln*, включающего аксиологические предикаты оценочного суждения.
3. Концепт LÄSHELN выражает эмоциональное отношение при актуализации когнитивных признаков *Freude, Zuneigung, Liebe, Freundschaft, Zärtlichkeit, Spaß, Vergnügen, Glück* и реализуется языковыми средствами *lächeln, strahlen, sich freuen*.
4. Концепт LÄSHELN выражает рациональное отношение при актуализации когнитивных признаков *Schadenfreude, Verachtung, Gemeinheit, Spott, Unverschämtheit, Aggression* и реализуется языковыми средствами *lächeln, grinsen, schmunzeln, spotten*.
5. Основным прагматическим параметром улыбки в ситуациях межличностного взаимодействия выступают реализуемые улыбкой коммуникативные тактики: